

**Дж. Дзиффер** (Удине) «Старославянский между латынью и древневерхненемецким: языковые особенности Никодимова евангелия»

**А. Золтан** (Будапешт) «Славянские элементы венгерской христианской терминологии: языковое отражение византийской миссии X в. у венгров»

#### Дискуссия

13.00–14.00 Обед

14.00–16.00

Тематический блок «**Историческая грамматика славянских языков: грамматические категории имени и глагола**» (председатель — А. Золтан)

#### 2 МАРТА

**Практикум для студентов и аспирантов «Чтение и комментирование текста»** (научный руководитель — **Е. Мишина**)

10.00–13.00

**В. Томеллери** (Мачерата) «Восточнославянская служебная минея: некоторые вопросы изучения и издания»

**Дж. Дзиффер** (Удине) «Слово о Законе и Благодати: история изданий, филологическое значение переводов»

#### 3 МАРТА

10.00–12.00

**Круглый стол «Функции библейских цитат в книжных и литературных славянских текстах»** (Памяти Р. Пиккио). Председатель — **Л.И. Сазонова** (Москва)

#### Презентация:

Сазонова Л.И. Память культуры. Наследие Средневековья и барокко в русской литературе Нового времени. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. — (Studia philologica).

**М. Шульга** (Москва) «Именные категории: структура, средства выражения и причинно-следственные связи»

**Е. Мишина** (Москва) «Грамматическая категория вида в церковнославянском и древнерусском языках XI–XIII вв.»

**П. Петрухин** (Вена-Москва) «Сколько прошедших времен было в древнерусском языке?»

#### Дискуссия

#### Презентация:

**Лингвистическое источниковедение и история русского языка (2010–2011)**. М.: «Древлехранилище» / Отв. редакторы **А.М. Молдован, Е.А. Мишина**. М., 2011

13.00–14.00 Обед

14.00–16.00

Заседание научного общества молодых ученых (председатель — **С. Сиднева**)

**С. Сиднева** (Москва) «Тексты народной культуры: функционирование библейских цитат»

Доклады студентов и аспирантов

**Maria Di Salvo**, *Italia, Russia e mondo slavo. Studi filologici e letterari a cura di Alberto Alberti, Maria Cristina Bragone, Giovanna Brogi Bercoff, Laura Rossi*. Firenze, 2011

12.30–13.00

**Подведение итогов «Римских Кирилло-Методиевских чтений»**

Папский Восточный Институт,  
Институт славяноведения РАН  
Ассоциация итальянских славистов



## Вторые Римские Кирилло-Методиевские чтения

Рим, Папский Восточный Институт,  
27 ФЕВРАЛЯ — 3 МАРТА 2012



# ПРОГРАММА

---

27 ФЕВРАЛЯ

---

**10.00—11.00**  
**Открытие «Вторых Римских Кирилло-Мефодиевских чтений»**

*Открытие конференции*  
Ректор Папского Восточного Института  
проф. Джеймс МакКан

*Вступительное слово:*  
Научный руководитель проекта  
«Римские Кирилло-Мефодиевские чтения»,  
в.н.с. Института славяноведения РАН,  
д.ф.н. Н.Н. Запольская

*Приветствия участникам конференции:*  
Директор Института славяноведения РАН  
проф. К.В. Никифоров  
Президент Ассоциации итальянских славистов,  
проф. М. Гардзанити  
Зав. кафедрой «Славянской филологии» филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова,  
проф. Н.Е. Ананьева  
Зав. кафедрой «Славянских языков и культуры» факультета иностранных языков и регионоведения МГУ, проф. О.Н. Шапкина  
Директор научно-издательского центра «Индрик» К.А. Вах  
Зав. отделом рукописей РНБ  
д.и.н. А. И. Алексеев

Презентация видеоматериалов научно-образовательного семинара «Литургические языки христианской Европы»

---

28—29 ФЕВРАЛЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ  
«ЛИТУРГИЯ В XI—XIII ВВ.: ТЕКСТ, ЯЗЫК, ОБРАЗ»

---

28 ФЕВРАЛЯ

---

**10.00—13.00**  
Заседание 1 (Председатель — К. Ханник)

Презентация сайта семинара «Slavia Christiana: язык, текст, образ, звук» (А. Израелян)

**11.00—11.30**  
**Презентация выставки «Каноническое право в славянской рукописной традиции»**  
(куратор выставки — А.А. Алексеев)

**12.00—13.00** Обед

**13.00—16.00**  
**Пленарное заседание**  
*Культурно-языковая ситуация в славянских землях XI—XIII вв.*

А. Турилов (Москва) «Великая схизма» и византийско-славянский мир во второй половине XI — середине XIII века»

К. Ханник (Вюрцбург) «Типология литургических рукописей Древней Руси»

А. Наумов (Венеция) «О соотношении общего и местного в литературном процессе ранней церковнославянской литературы»

М. Капальдо (Рим) «В поисках фрагмента утраченной древнерусской литературы»

А. Золтан (Будапешт) «Исторические пласты церковнославянской лексики»

А. Алексеев (Москва) «6 канон 60-и святых отец, спешившихся в граде Риме. О латинском правиле XI в. в русской канонической традиции».

А. Наумов (Венеция) «Богослужение и Священное Писание»

М. Гардзанити (Флоренция) «Литургия и церковнославянская литература: память и письменность в пространстве Slavia Orthodoxa»

С. Паренти (Рим) «Молитва Горнего Престола: пример методологии исследования литургических текстов»

Е. Велковска (Сиена) «Синайские литургические рукописи XI в. как источники для истории византийского обряда на Ближнем Востоке»

**Дискуссия**

**13.00—14.00** Обед

---

29 ФЕВРАЛЯ

---

**10.00—13.00**  
Заседание 1 (Председатель — А. Наумов)

К. Станчев (Рим) «Гимнография в древнеславянском литургическом пространстве»

К. Ханник (Вюрцбург) «Проблемы текстуральной истории Ирмология»

Д. Кристианс (Бонн) «Трансформация раннехристианских метафор при переносе их из византийской культуры в славянскую».

**Презентация:**  
*Словарь служебной мины по восточнославянским рукописям XII—XIII вв. с индексом греческо-славянских переводческих эквивалентов, составленного Д. Кристианс. Второе дополненное и исправленное издание с материалом месяцев Декабря и Февраля (готовится для печати) (Wörterbuch zum Gottesdienstmenäium nach ostsl. Hss. des 12. und 13. Jb.s, slavisch-griechisch-deutsch, mit einem Glossar der griechisch-*

---

1 МАРТА

---

**10.00—13.00**  
**Тематический блок «История церковнославянского языка: книжное письмо и книжный язык в XI—XIII вв.** Председатель — И. Вернер  
Н. Запольская «Церковнославянский язык XI—XIII вв.: адаптация и дистанция»

**14.00—16.00**  
Заседание 2 (Председатель — К. Станчев)

М. Лидова «Симвоико-литургическая интерпретация евангельских образов в культуре XII в.: Икона „Благовещение Устюжское“»

А. Турилов (Москва) «Славянская книжность XI—XIII вв.»

**Презентация:**  
А.А. Турилов «От Кирилла Философа до Константина Костенецкого и Василия Софьянина». М., «Индрик». 2011.

*slavischen Übersetzungsäquivalente. Bearbeitet von Dagmar Christians, 2. verbesserte und erweiterte Auflage mit dem Material der Monate Dezember und Februar (in Vorbereitung zum Druck).*

**13.00—14.00** Обед

**14.00—16.00**  
Заседание 2 (Председатель — М. Гардзанити)  
А. Альберти (Болонья) «Лексические и текстуальные особенности церковнославянских евангелий»

Ф. Ромоли (Пиза) «Библейские цитаты и риторические приемы в проповедях Киевской Руси»

С. Сиднева (Москва) «Интерпретация церковной гимнографии в народной культуре»

Н. Мосягина (Петербург) «Древнерусское церковно-певческое искусство: умозрение в звуках»

**Дискуссия**

Е. Уханова (Москва) «Древнейшее славянское книжное письмо и орнаментика: истоки и эволюция»

Е. Суркова (Минск) «Проблема греко-славянских лексических соответствий: когнитивная терминология в трактате «Псевдо-Дионисия Ареопагита»